

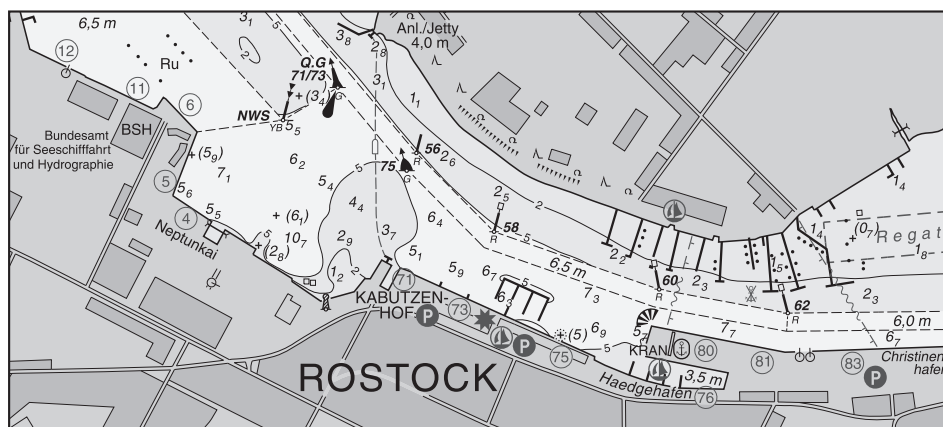


BUNDESAMT FÜR  
SEESCHIFFFAHRT  
UND  
HYDROGRAPHIE

## Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichung für die Seeschifffahrt  
*Official Maritime Publication*

4. März 2016 · 147. Jahrgang  
*4 March 2016 · Volume 147*



Nfs 09/16

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw.  
bitte sofort berichtigen  
Charts, List of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.  
*Geographic longitude referred to Greenwich meridian.*

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.  
*True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.*

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.  
*Sector limits of lights from seaward.*

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.  
*Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.*

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.  
*Depths and drying heights referred to Chart Datum.*

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.  
*Other heights referred to chart specific height datum.*

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).  
*Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.*

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.  
*For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.*

Weitere Abkürzungen und Erklärungen im jährlichen Vorwort in Heft 1 der NfS sowie im Handbuch für Brücke und Kartenhaus.  
*Additional abbreviations and explanations are provided in the preface to the annual NfS issue 1 and "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".*

## **Freiwillige Mitarbeit/Voluntary cooperation**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:  
*Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:*

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Neptunallee 5  
18057 Rostock

Telefon/Telephone	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-7 69
E-Mail	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.  
*The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.*

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Hamburg und Rostock 2016

ISSN-Nr. 1437-4048  
BSH-Nr. 2119

Verbindlicher Endpreis monatlich € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)  
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)  
*Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)*  
*(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)*

**Beilagen/Enclosures**

keine/*nil*

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

**Bücher/Books:** –

**Krt./Charts:** 3013

**Zusammenstellung der in dieser Ausgabe aufgeführten Karten und Seehandbücher**

*Summary of charts and Sailing Directions affected in this issue*

**Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts**

T (16) 30	(21) 90
T (16) 32	(21) 106
T (16) 33	(16) 1517
(21) 44	






**Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications**

keine/*nil*

**Gültige P- und T-Berichtigungen*****P and T Corrections in force***vom **4. März 2016**dated **4 March 2016**Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2014 bis zum Heft 09/2016*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2014 to issue 09/2016*

Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>
T (16) 26	2015: 26, 44	T (16) 1641	2015: 47
T (16) 30	2014: 40	T (16) 1671	2014: 11
	2015: 41		2015: 20
	2016: 1, 8, 9	T (20) 101	2014: 9
T (16) 31	2014: 12	P (21) 2	2016: 8
	2015: 12, 36	T (21) 7	2016: 4
	2016: 1, 8	T (21) 44	2015: 23
T (16) 32	2015: 11, 41	T (21) 47	2016: 4
	2016: 9	T (21) 48	2014: 40
T (16) 33	2016: 9		2016: 4
T (16) 34	2014: 22	T (21) 50	2014: 4
T (16) 36	2014: 11		2015: 7, 53
	2016: 1, 8	P (21) 50	2015: 2
T (16) 43	2014: 40		2016: 2
	2015: 11, 12, 36	T (21) 88	2014: 44
T (16) 52	2015: 47		2015: 16
T (16) 100	2015: 26, 44	T (21) 89	2015: 15
T (16) 151	2014: 2, 5	T (21) 90	2014: 29
	2015: 34		2015: 51
T (16) 162	2016: 1, 6, 8	T (21) 103	2014: 12
T (16) 163	2014: 11	T (21) 105	2015: 1, 23
T (16) 1511	2015: 25, 31, 33	T (21) 106	2014: 2, 3
T (16) 1513	2014: 2	T (21) 107	2015: 40
T (16) 1514	2015: 46	T (21) 108	2015: 44
T (16) 1515	2014: 48		
	2015: 53		

## Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

<p>★ <b>T (16) 30</b>            INT 1353            3003, 3004            Letzte NfS 08/16            Streiche            Delete</p>	<p><b>NO-lich Kleverberg</b></p> <p>Whis bei/at  Q.G            1</p>	<p>(WSA Lübeck 17(T)/16) 09/16</p> <p>54° 28,5' N 010° 15,2' E</p>
<p>★ <b>T (16) 32</b>            INT 1359            3003, 3004            Letzte NfS 53/15            Streiche            Delete</p>	<p><b>NO-lich Kleverberg</b></p> <p>Whis bei/at  Q.G            1</p>	<p>(WSA Lübeck 17(T)/16) 09/16</p> <p>54° 28,5' N 010° 15,2' E</p>
<p>★ <b>T (16) 33</b>            INT 1364            Letzte NfS 53/15            Streiche            Delete</p>	<p><b>NO-lich Kleverberg</b></p> <p>Whis bei/at  Q.G            1</p>	<p>(WSA Lübeck 17(T)/16) 09/16</p> <p>54° 28,5' N 010° 15,2' E</p>
<p><b>(16) 1517</b>            INT 1299            Letzte NfS 07/16            Trage ein            Insert</p>	<p><b>Świnoujście-Ansteuerung</b></p> <p><b>Plan B</b></p> <p>⊙ Mess-G.</p> <p></p>	<p>(PL 7/131/16) 09/16</p> <p>53° 56,294' N 014° 16,741' E</p> <p>zwischen/between</p> <p>53° 56,294' N 014° 16,741' E            53° 56,270' N 014° 16,852' E            53° 56,263' N 014° 16,865' E            53° 56,247' N 014° 16,835' E</p>
<p>★ <b>(21) 44</b>            INT 1452            3014            Letzte NfS 04/16            Trage ein            Insert</p>	<p><b>Großer Vogelsand</b></p> <p> <i>Obstn</i>  <i>Rep</i></p>	<p>(WSA Cuxhaven 28/16) 09/16</p> <p>54° 00,87' N 008° 18,64' E</p>

## ★ (21) 90

INT 1461  
3012, 3015  
Letzte NfS 08/16  
Streiche  
*Delete*

**Alte Ems**

# PA

(WSA Emden 18/16) 09/16

53° 33,8' N 006° 38,9' E

## ★ (21) 106

3013  
Letzte NfS 49/15  
Ersetze  
*Replace*

**SW-lich Robbensand**# durch/by  Wk

(WSA Tönning 40/16) 09/16

54° 23,04' N 008° 33,60' E

**Teil 2 – Seebuchberichtigungen/*Part 2 – Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)  
(*Valid till next edition*)

keine/*nil*

**Teil 3 – Katalogberichtigungen/Part 3 – Corrections to catalogue**

Berichtigungen zum Katalog Seekarten und Bücher, **47. Ausgabe 2016**  
sowie weitere Informationen zum Katalog Seekarten und Bücher.

*Corrections to the catalogue of nautical charts and books, 47<sup>th</sup> edition 2016  
and further information to the catalogue of nautical charts and books.*

**Berichtigungen zum Katalog/Corrections to catalogue**

**S. 35. Papierseekarten für die Klein- und Sportschiffahrt.** Ersetze **Krt. 3013** durch:

Krt. Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
<b>3013</b>	978-3-86987-708-2	<b>Nordfriesische Inseln</b> 14 Blätter (Format A 2) und Beilagen Berichtigungsdatum: 2016,12. II.		2016
Übersichtskarte		Blåvandshuk bis Wangerooge	375 000	
Bl. 1		Amrumbank bis Helgoland Plan: Helgoland	150 000 12 500	
Bl. 2		Hindenburgdamm bis Rømø Havn Plan: A Hafen von Rømø	50 000 10 000	
Bl. 3		Lister Tief bis Rantumbecken Plan: B Hafen von List	50 000 5 000	
Bl. 4		Rantumbecken bis Wittdün	50 000	
Bl. 5		Hörnuntief bis Südwesthörn Plan: A Hafen von Hörnum	50 000 7 500	
Bl. 6		Dagebüll bis Wittdün Plan: B Hafen von Amrum C Hafen von Dagebüll D Hafen von Wyk	50 000 25 000 25 000 7 500	
Bl. 7		Rütergat bis Norder- und Süderaue	50 000	
Bl. 8		Süderaue bis Norderhever Plan: E Schlüttsiel F Schlütt	50 000 12 500 50 000	
Bl. 9		Rütergat bis Mittelhever	50 000	
Bl. 10		Mittelhever bis Heverstrom	50 000	
Bl. 11		Heverstrom und Norderhever	50 000	
Bl. 12		Heverstrom bis Husum Plan: A Einfahrt nach Husum A1 Hafen von Husum B Hafen von Pellworm C Strucklahnungshörn	50 000 12 500 12 500 12 500 12 500	
Bl. 13		Eider und Norderpiep	50 000	
Bl. 14		Eiderdamm bis Tönning Plan: B Eidersperrwerk C Hafen von Tönning	25 000 10 000 10 000	

(BSH N2) 09/16



**Teil 4 Mitteilungen**★ **Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten**

a) Todendorf	Zeit/Schedule
14.03.2016	9:00–17:00
15.03.2016	9:00–17:00
16.03.2016	9:00–17:00
17.03.2016	9:00–17:00
18.03.2016	9:00–12:30

**Kein weiterer Schießbetrieb bis 03.04.2016**  
**No further firing practices until 03.04.2016**

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

**Part 4 Notifications**★ **Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises**

b) Putlos	Zeit/Schedule
14.03.2016	9:00–16:30
15.03.2016	9:00–20:15
16.03.2016	9:00–20:15
17.03.2016	9:00–16:30
18.03.2016	Kein Schießbetrieb No firing practices

**Kein weiterer Schießbetrieb bis 03.04.2016**  
**No further firing practices until 03.04.2016**

*The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 7, 19/16) 09/16

★ **Deutschland. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 08/2016 aufgehoben)  
Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Ostsee aus.  
Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.  
Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische\\_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp)

★ **Germany. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 08/2016 cancelled)  
Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the Baltic Sea.  
The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The table is available online on the BSH's following internet page:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments\\_/index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp)

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	WSA Lübeck 142(T)/14 Berichtigung/correction
WSA Stralsund 29(T)/16	15.02.2016	W-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 5(T)/16	11.01.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1511, 1512, 1578	
WSA Stralsund 128(T)/15	06.10.2015	Greifswalder Bodden, O-lich Rügen	151, 1511	
WSA Stralsund 64(T)/15	30.06.2015	W-lich Oderbank	151	
WSA Stralsund 160(T)/14	12.12.2014	Adlergrund, Oderbank	151, 163	
WSA Stralsund 159(T)/14	12.12.2014	Plantagenetgrund, Arkona, Pommersche Bucht	1511, 162	
WSA Lübeck 104(T)/14	10.10.2014	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 77(T)/14	29.08.2014	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 10(T)/13	30.01.2013	Kieler Bucht	43	
WSA Lübeck 142(T)/14	aufgehoben/cancelled			

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Stralsund 20(T)/16) 09/16

## Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

### Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH ([www.bsh.de](http://www.bsh.de)) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

### Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

## German Notices to Mariners (NfS) – online

### Information to commercial shipping

*The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.*

*Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.*

### Information to small craft and leisure shipping

*Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.*

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
<a href="http://www.bsh.de">www.bsh.de</a>			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtkarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

*The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.*

### Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

### General information

*The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:*

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

*Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.*

*Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.*